Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
9 VII 1951
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 23 juin 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal modifiant le statut du commandant en chef de la force publique et le traitement des vice-gouverneurs généraux, a donné en sa séance du 2 juillet 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e Juni 1951 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het statuut van de opperbevelhebber van de weermacht en van de wedde van de vice-gouverneurs-generaal, heeft ter zitting van 2 Juli 1951 het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté royal apporte une modification implicite au cadre en y introduisant le grade de lieutenant général. Il le fait en modifiant les mentions reprises à la section X du tableau B annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948 portant statut des agents de l'administration d'Afrique.

Pour éviter une discordance entre cet arrêté du Régent et le décret du 10 mai 1919, le Conseil d'Etat propose de modifier explicitement la composition du cadre européen en y introduisant le grade de lieutenant général.

L'article 13 du décret du 10 mai 1919 permet en effet au Roi d'apporter des modifications au cadre de la force publique par arrêté royal.

\+

\+ +

L'alinéa 2 de la note figurant sous article 2 du projet établit les conditions d'accès au grade de lieutenant général.

Le Conseil d'Etat est d'avis que cette disposition trouverait mieux sa place dans l'arrêté royal du 9 août 1919 qui est relatif aux règles d'accès et au mode d'avancement dans le cadre auropéen de la force publique.

\+

\+ +

.../...

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

ARRETE ROYAL MODIFIANT LE STATUT DU COMMANDANT EN CHEF DE LA FORCE PUBLIQUE ET LE TRAITEMENT DES VICE-GOUVERNEURS GENERAUX.

BAUDOUIN, Prince Royal, exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge, notamment l'article 8;

Vu le décret du 10 mai 1919 sur l'organisation interne de la force publique, modifié par le décret du 20 février 1941, par l'ordonnance législative du 20 mars 1945 et par le décret du 6 mars 1951, notamment les articles 13, 14 et 16;

Vu l'arrêté royal du 9 août 1919 qui est relatif aux règles d'accès et au mode d'avancement dans le cadre européen de la force publique, modifié par l'arrêté du Régent du 4 novembre 1946;

Vu le statut des agents de l'administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948, modifié par l'arrêté du Régent du 16 décembre 1948, par l'ordonnance du 15 mai 1949, par l'arrêté du Régent du 18 mars 1950 et par l'arrêté royal du 12 décembre 1950;

.../...

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 13, alinéa 2, du décret du 10 mai 1919, modifié par le décret du 20 février 1941, est remplacé par le texte suivant :

" Cadre européen : lieutenant général ou général-major, colonel, lieutenant-colonel, major, capitaine commandant, capitaine, lieutenant, sous-lieutenant, adjudant-chef, adjudant de 1ère classe, adjudant, aspirant, cadet.".

Article 2.-

Un article 9 bis libellé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 9 août 1919 :

" Article 9 bis.- A moins qu'il n'ait ce grade dans l'armée métropolitaine, le commandant en chef de la force publique ne peut être nommé lieutenant général que s'il a exercé pendant dix ans au moins avec le grade de général-major le commandement en chef de la force publique et s'il a assumé un commandement devant l'ennemi en qualité d'officier supérieur au moins.".

Article 3.-

Au tableau annexé au statut des agents de l'administration d'Afrique, sous la rubrique "B, I",

.../...

les mentions :

"Vice-gouverneur général du Congo belge	650.000 Fr
vice-gouverneur général chargé de l'administration du Ruanda-Urundi	600.000 Fr"

sont remplacées par la mention unique :

"Vice-gouverneur général	650.000 Fr".

Article 4.-

Au même tableau, sous la rubrique "B, X", la mention :

"Général major commandant en chef (1)	400.000 Fr"

et la note y afférente sont remplacées comme suit :

"Lieutenant général ou général-major ou colonel	commandant en chef (1)	450.000 Fr 400.000 Fr 350.000 Fr".

---

(1) Le commandant en chef de la force publique a un traitement initial de 450.000, 400.000 ou 350.000 francs, selon qu'il a le grade de lieutenant général, de général major ou de colonel.

Il a le rang de préséance de gouverneur de province ou de directeur général, suivant qu'il est officier général ou colonel.

.../...

Article 5.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre des Colonies,

Het ontwerp van koninklijk besluit wijzigt impliciet het kader, door het invoegen van de graad van luitenant-generaal. Dit geschiedt door wijziging van de vermeldingen opgenomen in afdeling X van tabel B gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus 1948 houdende het statuut der beambten van het bestuur in Afrika.

Om een gebrek aan overeenstemming tussen dit besluit van de Regent en het decreet van 10 Mei 1919 te voorkomen, stelt de Raad van State voor, de samenstelling van het Europees kader uitdrukkelijk te wijzigen door het invoegen van de graad van luitenant-generaal.

Krachtens artikel 13 van het decreet van 10 Mei 1919 kan de Koning immers bij koninklijk besluit wijziging brengen in het kader van de Weermacht.

\+

\+ \+

Het tweede lid van de voetnoot onder artikel 2 van het ontwerp stelt de voorwaarden om tot de graad van luitenant-generaal te worden toegelaten.

De Raad van State is van advies dat die bepaling een geschiktere plaats zou vinden in het koninklijk besluit van 9 Augustus 1919 betreffende de regelen van toelating en de wijze van bevordering in het Europees kader van de Weermacht.

\+

\+ \+

.../...

De Raad van State stelt bovendien voor, een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET STATUUT VAN DE OPPERBEVELHEBBER DER WEERMACHT EN VAN DE WEDDE VAN DE VICE-GOUVERNEURS-GENERAAL.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht
van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo, namelijk op artikel 8;

Gelet op het decreet van 10 Mei 1919 op de inwendige inrichting van de weermacht, gewijzigd bij het decreet van 20 Februari 1941, bij de wetgevende ordonnantie van 20 Maart 1945 en bij het decreet van 6 Maart 1951, namelijk op de artikelen 13, 14 en 16;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 Augustus 1919 betreffende de regelen tot toelating en de wijze van bevordering in het Europees kader van de weermacht, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 4 November 1946;

.../...

Gelet op het statuut der beambten van het bestuur in Afrika, gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus 1948, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 16 December 1948, bij de ordonnantie van 15 Mei 1949, bij het besluit van de Regent van 18 Maart 1950 en bij het koninklijk besluit van 12 December 1950;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Artikel 13, tweede lid, van het decreet van 10 Mei 1919, gewijzigd bij het decreet van 20 Februari 1941, wordt door de volgende tekst vervangen :

"Europees kader : luitenant-generaal of generaal-majoor, kolonel, luitenant-kolonel, majoor, kapitein-commandant, kapitein, luitenant, onderluitenant, adjudant-chef, adjudant 1ste klasse, adjudant, aspirant, cadet.".

Artikel 2.-

In het koninklijk besluit van 9 Augustus 1919 wordt een artikel 9 bis ingevoegd, luidend als volgt :

.../...

"Artikel 9 bis. Tenzij hij die graad in het moederlandsleger bezit, kan de opperbevelhebber van de weermacht enkel tot luitenant-generaal benoemd worden indien hij gedurende ten minste tien jaar met de graad van generaal-majoor het opperbevel over de weermacht heeft gevoerd en ten minste in de hoedanigheid van opperofficier tegenover de vijand bevel heeft gevoerd.".

Artikel 3.-

In de tabel gevoegd bij het statuut der beambten van het bestuur in Afrika, worden onder de rubriek "B, I" de vermeldingen :

"Vice-gouverneur-generaal van Belgisch-Congo	650.000 Fr
vice-gouverneur-generaal belast met het bestuur van Ruanda-Urundi	600.000 Fr "
vervangen door de enige vermelding :	
"Vice-gouverneur-generaal	650.000 Fr ".

Artikel 4.-

In dezelfde tabel worden onder de rubriek "B,X" de vermelding :

"Generaal-majoor opperbevelhebber (1) 400.000 Fr ".

en de daarop betrekking hebbende voetnoot vervangen als volgt :

"Luitenant-generaal of generaal-majoor of kolonel	opperbevelhebber(1)	450.000 Fr 400.000 Fr 350.000 Fr ".

(1) De opperbevelhebber van de weermacht geniet een aanvangswedde van 450.000, 400.000 of 350.000 frank, naargelang hij de graad van luitenant-generaal, generaal-majoor of koloneel heeft.
Hij heeft rang van provincie-gouverneur of van directeur-generaal, naargelang hij opperofficier of kolonel is.

Artikel 5.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Koloniën,

La chambre était composée de

Messieurs : M. SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat, président
A. VRANCKX, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN,

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation
G. DOR,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : M. SOMERHAUSEN, raadsheer van State, voorzitter
A. VRANCKX, raadsheren van State
G. VAN BUNNEN,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving
G. DOR,

G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) M. SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Ministre des Colonies.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Koloniën.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.